

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**Международный Уголовный Суд**

**International  
Criminal  
Court**

Язык оригинала: английский

№ : МУС-01/04-01/06

Дата: 6 сентября 2006

### АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

**В составе:** Судья Наванетхем Пиллэй, председательствующий  
судья  
Судья Филипп Кирш  
Судья Георгиос М. Пикис  
Судья Сан Хюн Сон  
Судья Эркки Коурула

**Секретарь:** г-н Бруно Катала

### СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО В ДЕЛЕ ОБВИНИТЕЛЬ ПРОТИВ ТОМАСА ЛУБАНГИ ДЬИЛО

#### Открытый документ

**Решение по заявлению Томаса Лубанги Дьило о передаче в палату  
предварительного производства либо о прекращении обжалования**

#### Канцелярия обвинителя

г-н Луис Морено-Окампо, Обвинитель  
г-жа Фату Бенсуда, заместитель Обвинителя  
г-н Фабрицио Гуарилья, старший консультант  
по апелляциям  
г-н Эккехард Витхопф, старший помощник  
прокурора

#### Защита

Г-н Жан Флам

Апелляционная палата Международного уголовного суда,

Учитывая апелляцию г-на Томаса Лубанги Дыло («Апеллянт») от 24 марта 2006 г. (ICC-01/04-01/06-57-Corr-tEN) против решения Палаты предварительного производства I от 10 февраля 2006 г., озаглавленного «Решение по ходатайству Обвинителя о выдаче ордера на арест, Статья 58»,

Учитывая ранее поданное (ICC-01/04-01/06-189-tEN) "Заявление о передаче в Палату предварительного производства / либо о прекращении обжалования" («Заявление апелланта») от 10 июля 2006 г.,

*Единогласно выносит следующее:*

## РЕШЕНИЕ

- i) Заявление Апелланта о передаче в Палату предварительного производства отклонено,
- ii) Апелляция отклоняется и остается без удовлетворения.

## ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

1. 3 июля 2006 г. Апелляционная палата вынесла свое «Решение по краткому изложению дела Томаса Лубанги Дыло в отношении прекращения обжалования» (МУС-01/04-01/06-176) («Решение о прекращении»), в котором заявление Апелланта об условном прекращении было признано недействительным, и Апелленту было указано на необходимость исполнения предыдущего предписания Апелляционной палаты согласно положению 28 Регламента Суда (МУС-01/04-01/06-129) в течение семи дней.

2. 10 июля 2006 г. было подано Заявление апелланта, в котором он обратился с просьбой к Апелляционной палате передать дело в Палату предварительного производства, поскольку «в намерения защиты никогда не входило отклонение права на судебные слушания в Палате предварительного производства в соответствии со статьей 19 (6) Статута» (см. параграф 11, Заявление апелланта).

3. В качестве альтернативного варианта Апеллянт заявил, что в случае отклонения Апелляционной палатой заявления о передаче дела в Палату предварительного производства, секретарь суда должен отметить прекращение обжалования (см. страницу 4, Заявление апелланта).

4. 18 июля 2006 г. Обвинитель направил ответ на Заявление апелланта, озаглавленный «Ответ Обвинителя Томасу Лубанге Дыло о передаче в Палату предварительного производства / прекращении обжалования» (МУС-01/04-01/06-200) («Ответ обвинителя»).

5. Обвинитель сообщил, что в данных обстоятельствах «просьба Апеллянта о передаче дела Апелляционной палатой в Палату предварительного производства не является методом действий, поддерживаемым законом или практикой» (см. параграф 9, Ответ обвинителя).

6. Далее Обвинитель сообщил, что, принимая во внимание безусловное прекращение обжалования, Апелляционная палата должна отклонить запрос апелланта о передаче данного дела в Палату предварительного производства, и что необходимо отметить прекращение обжалования (см. параграфы 11 и 13, Ответ обвинителя).

## **ПРЕНИЯ ПО СУЩЕСТВУ**

### Заявление о передаче дела в Палату предварительного производства

7. Апеллянт представил апелляцию с учетом допустимости в соответствии со статьей 82 (1) (а) Статута против решения Палаты предварительного производства. Если апелляция не была безусловно отклонена (см. Решение об отклонении, параграфы 8 и 9), то она остается в Апелляционной палате, которая на основании закона обязана рассмотреть эту апелляцию.

8. В качестве юридического основания для передачи дела в Палату предварительного производства Апеллянт рассматривает статью 19 (6) Статута. В статье 19 (6) Статута сказано следующее:

«До утверждения обвинений протесты в отношении приемлемости дела к производству или протесты в отношении юрисдикции Суда направляются в Палату предварительного производства. После утверждения обвинений они направляются в Судебную палату. Решения в отношении юрисдикции или приемлемости могут быть обжалованы в Апелляционную палату в соответствии со статьей 82.»

9. Статья 19 (6) Статута состоит из двух частей. В первой части указано, какая Палата может рассматривать протесты относительно приемлемости дела к производству или юрисдикция Суда. Такие протесты могут быть поданы, в том числе, и лицом, находящимся в положении апелланта и пребывающего под арестом (см. статью 19 (2) Статута). Во второй части статьи 19 (6) Статута дается право обжалования решений в отношении приемлемости или юрисдикции. Юрисдикция Апелляционной палаты четко отличается от юрисдикции Палаты предварительного производства. Если предположить, что вопрос обжалования может быть передан на рассмотрение в Палату предварительного производства, то при данных обстоятельствах возникает явное логическое противоречие. Таким образом, статья 19 (6) Статута не имеет отношения к передаче апелляции на рассмотрение в Палату предварительного производства или Судебную палату и не дает для этого никаких юридических оснований.

10. Решения о приемлемости могут быть обжалованы по требованию «одной из сторон» в соответствии с положениями статьи 82 (1) (а) Статута. Вопрос о том, распространяется ли данное положение о праве обжалования на Апеллянта, выступающего против одностороннего решения, на данном этапе не подлежит рассмотрению Апелляционной палатой.

11. По указанным выше причинам заявление Апеллянта о передаче данного дела в Палату предварительного производства не может быть поддержано.

#### Прекращение обжалования

12. Замечание Апеллянта о прекращении обжалования в качестве альтернативного решения также не соответствует требованиям правила 157 Правил процедуры и доказывания в части, касающейся того, что отзыву апелляции предшествует требование о вынесении решения по делу. Замечание, в соответствии с правилом 157, не требует каких-либо действий со стороны Палаты и должно быть связано исключительно с прекращением (см. Решение о прекращении, параграфы с 7 по 9).

13. Согласно правилу 29 (1) Регламента суда, в случае невыполнения участником распоряжения Палаты, Палата может издать любое распоряжение, которое она сочтет необходимым в интересах правосудия. Апеллянт не выполнил указания Апелляционной палаты, в которых от него требовалось определить вопросы, могущие быть обжалованными, и прояснить свое мнение в их поддержку. В рассматриваемом случае отклонение апелляции совершается в интересах правосудия, поскольку очевидно, что Апеллянт не намерен осуществлять процессуальные действия в отношении своей апелляции, о чем свидетельствует это его заявление и предыдущее заявление (см. МУС-01/04-01/06-146-tEN). Поведение Апеллянта приводит к неизбежному заключению о том, что Апеллянт отказался от апелляции.

14. Таким образом, Апелляционная палата заключает, что произошел отказ от апелляции, и в таком случае апелляция отклоняется.

Исполнено на английском и французском языках. Английский вариант является официальным текстом.

*/подпись/*

---

**Судья г-н Филипп Кирш**  
**от имени**  
**председательствующего судьи**

6 сентября 2006

Гаага, Нидерланды

№ МУС-01/04-01/06

4/4

*Официальный перевод суда*